



**Sitzungsniederschrift des Gemeinderates
vom 18. Juni 2014 um 19.00 Uhr**

Sitzungsniederschrift Nr. 3/2014

Im Jahre zweitausendvierzehn, am achtzehnten des Monats Juni um 19.00 Uhr wurden im Ratssaal der Gemeinde, nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften, für heute die Mitglieder dieses Gemeinderates zu einer Sitzung – 1. Einberufung - einberufen.

**Verbale di seduta del
consiglio comunale
del 18 giugno 2014 alle ore 19.00**

Verbale di seduta n. 3/2014

Nell'anno duemilaquattordici, il giorno diciotto del mese di giugno alle ore 19.00, previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, i membri di questo consiglio Comunale furono convocati per una seduta – 1. convocazione - nella sala consiliare del Comune.

Anwesend		Presente	
Bürgermeister	Roland Pichler	Sindaco	
Ratsmitglied anwesend ab Punkt 1 der Tagesordnung	Raimund Ausserhofer	Consigliere entra al punto 1 dell'ordine del giorno	
Ratsmitglied anwesend ab Punkt 1 der Tagesordnung	Hubert Bertoluzza	Consigliere	
Ratsmitglied	Marcello Cembran	Consigliere	
Ratsmitglied	Salvatore Daddezio	Consigliere	
Ratsmitglied	Thomas von Fioreschy-Weinfeld	Consigliere	
Ratsmitglied	Marianna Frisinghelli	Consigliera	
Ratsmitglied	Elmar Gabalin	Consigliere	
Ratsmitglied	Bruno Huez	Consigliere	
Ratsmitglied	Kurt Kerschbaumer	Consigliere	
Ratsmitglied	Claudio Mutinelli	Consigliere	
Ratsmitglied	Richard Pichler	Consigliere	
Ratsmitglied	Monika Psenner	Consigliere	
Ratsmitglied anwesend ab Punkt 1 der Tagesordnung	Dr. Engelbert Schaller	Consigliere entra al punto 1 dell'ordine del giorno	
Ratsmitglie	Stefano Sgarbossa	Consigliere	
Ratsmitglied	Dr. Luigi Tava	Consigliere	
Ratsmitglied	Stefanie Unterweger	Consigliera	
Ratsmitglied	Herta Zelger	Consigliera	

Abwesend entschuldigt		Assente giustificato	
Ratsmitglied	Andrea Piccoli	Consigliere	
Ratsmitglied	Ivan Sgarbossa	Consigliere	

In Anwesenheit des Generalsekretärs, Herrn **Dr. Johann Kreithner**.

Als Stimmzähler werden mit 15 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, die Gemeinderätinnen **Marianna Frisinghelli** und **Stefanie Unterweger** ernannt.

Die Gemeinderatsmitglieder **Dr. Engelbert Schaller**, **Hubert Bertoluzza** und **Raimund Ausserhofer** betreten den Sitzungssaal.

Con la presenza del segretario generale, **dott. Johann Kreithner**.

Quali scrutatori vengono nominate con 15 voti favorevoli, espressi per alzata di mano le consigliere **Marianna Frisinghelli** e **Stefanie Unterweger**.

I consiglieri comunali **dott. Engelbert Schaller**, **Hubert Bertoluzza** e **Raimund Ausserhofer** entrano nell'aula delle riunioni.

**FOLGENDE TAGESORDNUNGSPUNKTE
WERDEN BEHANDELT:**

**1. Feststellung und Annahme der
Sitzungsniederschrift vom 25. März 2014**

Die Gemeinderatsmitglieder Herta Zelger und Stefano Sgarbossa ersuchen um die Überprüfung der deutschen Übersetzung des Wortlautes des Gemeinderatsmitgliedes Stefano Sgarbossa bezüglich seines Austrittes aus der Demokratischen Partei.

Seite 8 - Tagesordnungspunkt: Allfälliges - 2. Absatz.

Gegen die Sitzungsniederschrift vom 25. März 2014 werden von Seiten der Gemeinderäte keine Einwände erhoben.

**2. Genehmigung der Abschlussrechnung für das
Finanzjahr 2013**

Auf Ersuchen des Bürgermeisters erläutert der Rechnungsrevisor Dr. Arnold Zani die Abschlussrechnung des Finanzjahres 2013 und erteilt ein positives Gutachten. Er informiert, dass der Stabilitätspakt 2013 eingehalten wurde.

Generalsekretär: Laufende Ausgaben wurden von € 3.842.844,71 im Jahr 2012 auf € 3.656.919,50 im Jahr 2013 gesenkt. Dabei ist jedoch zu berücksichtigen, dass im Jahr 2013 weniger Una Tantum Beiträge gewährt worden sind.

Nach ausführlicher Diskussion und nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat, die Finanzabschlussrechnung der Marktgemeinde Auer für das Finanzjahr 2013, mit beigeschlossenen erläuternden Bericht und folgenden Endergebnissen zu genehmigen:

**VENGONO TRATTATI I SEGUENTI PUNTI
DELL'ORDINE DEL GIORNO:**

**1. Verifica ed accettazione del verbale di seduta
del 25 marzo 2014**

I consiglieri Herta Zelger e Stefano Sgarbossa chiedono la verifica del testo tedesco della presa di parola del consigliere comunale Stefano Sgarbossa riguardo il suo ritiro dal Partito Democratico.

Pagina 8 – Punto all'ordine del giorno: varie – 2° paragrafo.

Contro il verbale di seduta del 25 marzo 2014 non viene sollevata nessuna obiezione da parte dei consiglieri comunali.

**2. Approvazione del conto consuntivo per l'anno
finanziario 2014**

Su richiesta del Sindaco, il revisore dei conti illustra il conto finale per l'anno finanziario 2013 e concede parere positivo. Informa, che il patto di stabilità 2013 è stato rispettato.

Segretario generale: le spese correnti sono diminuite da € 3.842.844,71 nell'anno 2012 a €3.656.916,50 nell'anno 2013. In questo caso c'è anche da considerare che i contributi Una Tantum concessi nel 2013 sono stati di meno.

Dopo ampia discussione e poiché non vi sono richieste d'intervento, il Sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità, espressi peralzata di mano, su n. 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il conto consuntivo finanziario del Comune di Ora per l'esercizio finanziario 2013 con allegata illustrazione dei dati consuntivi, nelle seguenti risultanze finali:

	GEBARUNG – GESTIONE		
	Rückstände-Residui Euro	Kompetenz-Competenza Euro	Insgesamt-Totale Euro
Kassastand am 01.01.2013 Fondo di cassa al 01.01.2013			1.166.438,54
Einhebungen riscossioni	7.383.625,24	7.422.730,69	14.806.355,93
Zahlungen pagamenti	6.622.645,46	5.446.677,44	12.069.322,90
Kassafond am 31.12.2013 Fondo di cassa al 31.12.2013			3.903.471,57
Aktive Rückstände residui attivi	1.257.311,68	2.657.536,66	3.914.848,34
Insgesamt/totale			7.818.319,91
Passivrückstände residui passivi	1.995.426,68	5.223.675,94	7.219.102,62

3. Genehmigung des Bilanzausgleiches für das Finanzjahr 2014

Die Referentin Monika Psenner verlässt im Sinne des Art. 14 des Einheitstextes über die Ordnung der Gemeinden, genehmigt mit D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L den Sitzungssaal.

Der Bürgermeister erläutert den Bilanzausgleich 2014 und teilt mit, dass der Rechnungsrevisor Dr. Arnold Zani ein positives Gutachten erteilt hat.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 17 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 17 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat, den Bilanzausgleich des Haushaltsvoranschlages 2014 zu genehmigen.

Weiters wird mit dem oben angeführten Abstimmungsergebnis die diesbezügliche Beschlussniederschrift unverzüglich vollstreckbar erklärt.

Die Referentin Monika Psenner kehrt in den Sitzungssaal zurück.

4. Genehmigung der 3. Bilanzänderung 2014

Der Bürgermeister erläutert die 3. Bilanzänderung 2014 und berichtet, dass der Rechnungsrevisor Dr. Arnold Zani ein positives Gutachten erteilt hat. Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die dritte Bilanzänderung 2014, in der Kompetenzausstattung zu genehmigen.

Weiters wird mit dem oben angeführten Abstimmungsergebnis die diesbezügliche Beschlussniederschrift unverzüglich vollstreckbar erklärt.

5. Abänderung des Programmes der öffentlichen Arbeiten und Investitionen der Gemeinde Auer für das Jahr 2014

Die Referentin Monika Psenner verlässt im Sinne des Art. 14 des Einheitstextes über die Ordnung der Gemeinden, genehmigt mit D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L den Sitzungssaal.

Bürgermeister: Nachdem in der heutigen Sitzung des Gemeinderates der Bilanzausgleich 2014 und die dritte Bilanzänderung 2014 genehmigt wurden, ist es erforderlich, das Programm der öffentlichen Arbeiten und Investitionen der

3. Approvazione dell'assestamento di bilancio per l'anno finanziario 2014

L'assessora Monika Psenner si allontana dall'aula delle riunioni ai sensi dell'art. 14 del Testo Unico sull'Ordinamento dei Comuni, approvato con D.P.Reg. del 01.02.2005, n. 3/L.

Il Sindaco illustra l'assestamento di bilancio 2014 e comunica che il revisore dei conti dott. Arnold Zani ha espresso parere positivo.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il Sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 17 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di provvedere all'assestamento di bilancio 2014 del bilancio di previsione 2014.

Inoltre con l'esito sopra citato, la relativa deliberazione viene dichiarata immediatamente esecutiva.

L'assessora Monika Psenner rientra nell'aula delle riunioni.

4. Approvazione della terza variazione di bilancio 2014

Il Sindaco illustra la terza variazione di bilancio 2014 e comunica che il revisore dei conti dott. Arnold Zani ha espresso parere positivo.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare la terza variazione di bilancio 2014 nella dotazione di competenza.

Inoltre con l'esito sopra citato, la relativa deliberazione viene dichiarata immediatamente esecutiva.

5. Modifica del programma dei lavori pubblici e degli investimenti del Comune di Ora per l'anno 2014

L'assessora Monika Psenner si allontana dall'aula delle riunioni ai sensi dell'art. 14 del Testo Unico sull'Ordinamento dei Comuni, approvato con D.P.Reg. del 01.02.2005, n. 3/L.

Sindaco: poiché nella seduta del consiglio comunale odierna sono stati approvati l'assestamento di bilancio 2014 nonché la terza variazione di bilancio 2014 è necessario modificare in tal senso il programma dei lavori

Gemeinde Auer für das Jahr 2014 in diesem Sinne abzuändern.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 17 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat das abgeänderte Programm der öffentlichen Arbeiten und Investitionen der Gemeinde Auer für das Jahr 2014 zu genehmigen.

Die Referentin Monika Psenner kehrt in den Sitzungssaal zurück.

6. Genehmigung der Rechnungslegung der Freiwilligen Feuerwehr von Auer für das Finanzjahr 2013

Der Bürgermeister erläutert die Rechnungslegung der Freiwilligen Feuerwehr von Auer des Finanzjahres 2013.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat die Rechnungslegung des Finanzjahres 2013 der Freiwilligen Feuerwehr von Auer mit den folgenden Endergebnissen zu genehmigen:

EINNAHMEN ENTRATE	endgült. Voranschlag previsioni definitive Euro	Einhebungen Riscossioni Euro	Rückstände Residui Euro	Feststellungen Accertamenti Euro
Kassastand/fondo cassa am/il 01.01.2013	---	30.361,54	---	30.361,54
Kompetenzgebarung/gestione competenza	76.083,60	79.816,15	---	79.816,15
Rückständegebarung/gestione residui	---	---	---	---
Gesamtbetrag/Totale	76.083,60	110.177,69	---	110.177,69

AUSGABEN SPESE	endgült. Voranschlag previsioni definitive Euro	Zahlungen Pagamenti Euro	Rückstände Residui Euro	Verpflichtungen Impegni Euro
Kassaabgang/deficit di cassa am/il 01.01.2013	---	---	---	---
Kompetenzgebarung/gestione competenza	98.808,60	80.657,94	12.000,00	92.657,94
Rückständegebarung/gestione residui	---	---	---	---
Gesamtbetrag/Totale	98.808,60	80.657,94	12.000,00	92.657,94
Kassastand bei Jahresende 2013/fondo di cassa a fine anno 2013		€ 29.519,755		
Verwaltungsüberschuss/avanzo d'amministrazione 2013		+ € 17.519,75		

7. Genehmigung der Programmvereinbarung im Sinne des Art. 65 E.T.G.O. zwischen der Marktgemeinde Auer und der Gemeinde Montan betreffend den Neubau des oberen Teiles der Quellableitung der Quelle Gschnon mit Errichtung eines Sammelbauwerkes und gleichzeitige Verlegung der

pubblici e degli investimenti del Comune di Ora per l'anno 2014.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 17 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare la versione modificata del programma dei lavori pubblici e degli investimenti del Comune di Ora per l'anno 2014.

L'assessora Monika Psenner rientra nell'aula delle riunioni.

6. Approvazione del rendiconto del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora per l'anno finanziario 2013

Il Sindaco illustra il rendiconto del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora dell'anno finanziario 2014.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il rendiconto della gestione del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora per l'anno finanziario 2013 con le seguenti risultanze finali:

7. Approvazione dell'Accordo di programma ai sensi dell'art. 65 TUOC. tra il Comune di Ora e il Comune di Montagna concernente la ricostruzione della parte più a monte della condotta di derivazione della sorgente Casignano con esecuzione di un manufatto di raccolta e posa contemporanea

Trinkwasserleitung der Gemeinde Montan

Bürgermeister: Die Gemeinde Auer plant den Neubau des obersten Teiles der Quellableitung der Quelle Gschnon/Montan mit der Errichtung eines Sammelbauwerkes. In diesem Bereich verläuft auch die Trinkwasserleitung der Gemeinde Montan. Aufgrund eines Erdbebens muss auch die Gemeinde Montan ihre Trinkwasserleitung in diesem Bereich ersetzen. Eine Überprüfung der Projekte hat ergeben, dass aus technischen Gründen eine gleichzeitige Durchführung der Arbeiten sinnvoll ist und zudem hätten beide Gemeinden finanzielle Vorteile.

Mit einer Programmvereinbarung werden die verschiedenen Punkte in Bezug auf die Ausführung der gegenständlichen Arbeiten und Finanzierungen geregelt.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten beschließt der Gemeinderat die Programmvereinbarung zwischen der Gemeinde Auer und der Gemeinde Montan, im Sinne des Art. 65 E.T.G.O. betreffend den Neubau des oberen Teiles der Quellableitung der Quelle Gschnon mit Errichtung eines Sammelbauwerkes und gleichzeitige Verlegung der Trinkwasserleitung der Gemeinde Montan, zu genehmigen.

Weiters wird mit dem oben angeführten Abstimmungsergebnis die diesbezügliche Beschlussniederschrift unverzüglich vollstreckbar erklärt.

- Allfälliges

Bruno Huez: Der Fußgängerdurchgang zwischen der Pension Flora und dem Sportplatz wurde bis heute nicht realisiert.
Der Bürgermeister weist darauf hin, dass derzeit die Finanzierung fehlt.

Bruno Huez: Die Abnahme der Tribüne des Fußballplatzes wurde noch immer nicht vorgenommen. Auch der Hartplatz muss an die gesetzlichen Bestimmungen angepasst werden.

Bürgermeister: Damit die Abnahme der Tribüne erfolgen kann, sind verschiedene Investitionen zu tätigen. Das Spielfeld des Hartplatzes kann reduziert und somit um eine Ausnahmeregelung angesucht werden.

Hubert Bertoluzza: fragt nach, ob Ansuchen seitens Aurer Betriebe um die Zuweisung von Gewerbegrund vorgelegt wurden.

Der Bürgermeister antwortet, dass derzeit nur die Firma Gallo Autotrasporti & Co. K.G. aus Auer an einer Zuweisung von ca. 1.000 m² Gewerbegrund interessiert ist.

Huez Bruno ersucht um Informationen in Bezug

dell'acquedotto del Comune di Montagna

Sindaco: il Comune di Ora progetta la costruzione della parte più a monte della condotta di derivazione della sorgente Casignano con esecuzione di un manufatto di raccolta. In questo tratto corre anche l'acquedotto del Comune di Montagna. A causa di una frana, anche il Comune di Montagna deve sostituire l'acquedotto in questo tratto. Uno studio della posizione dell'acquedotto di Ora e Montagna a Casignano ha stabilito che per motivazioni tecniche, solamente un'esecuzione simultanea dei lavori è sensata e porta vantaggi finanziari ad entrambi i comuni.

Con un accordo di programma vengono regolamentati i diversi punti riguardanti l'esecuzione e il finanziamento dei lavori.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di stipulare un accordo di programma tra il Comune di Ora e il Comune di Montagna, ai sensi dell'art. 65 TUOC concernente la ricostruzione della parte più a monte della condotta di derivazione della sorgente Casignano con esecuzione di un manufatto di raccolta e posa contemporanea dell'acquedotto del Comune di Montagna.

Inoltre con l'esito sopra citato, la relativa deliberazione viene dichiarata immediatamente esecutiva.

- Varie

Bruno Huez: ad oggi, il passaggio pedonale tra la pensione Flora e il campo sportivo non è ancora stato realizzato.
Il Sindaco avvisa che al momento manca il finanziamento per questa opera.

Bruno Huez: il collaudo della tribuna del campo sportivo non è ancora stato eseguito. Anche il campo in terra battuta deve essere adeguato alle disposizioni di legge.

Sindaco: per far collaudare le tribune del campo sportivo sono necessari diversi investimenti. Il campo in terra battuta deve essere ridotto e in questo modo potrà essere richiesta una regolarizzazione eccezionale.

Hubert Bertoluzza: chiede se aziende di Ora hanno presentato richieste di assegnazione di zone produttive.

Il Sindaco risponde, che al momento solo la ditta Gallo Autotrasporti & Co. Sas di Ora è interessata ad una assegnazione di ca. 1.000 m².

Huez Bruno richiede informazioni riguardanti la

auf die Gewerbezone Nord von Landesinteresse von Auer.

Bürgermeister: Bei den Aurer Verbänden LVH und Bauernbund wurde ein Gutachten um die Ausweisung einer neuen Gewerbezone in Auer eingeholt.

Der Bürgermeister informiert, dass derzeit die Anpassung der Gemeindebauordnung an die neuen Bestimmungen des Landesgesetzes Nr. 13 vom 11.8.1997 (Landesraumordnungsgesetz) ausgearbeitet wird.

zona per insediamenti produttivi nord d'interesse provinciale di Ora.

Sindaco: è stato raccolto il parere delle associazioni di Ora LVH e "Bauernbund" per la previsione di una nuova zona per insediamenti produttivi a Ora.

Il Sindaco informa che al momento si sta lavorando all'adeguamento del Regolamento Edilizio Comunale alle disposizioni della Legge Provinciale n. 13 del 11.8.1997 (Legge Urbanistica Provinciale)

Um 20.10 Uhr wird die Sitzung abgeschlossen.

La seduta termina alle ore 20.10.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Letto, confermato e sottoscritto.

Der Bürgermeister
gez./f.to – Roland Pichler -

Il Sindaco

Der Generalsekretär
gez./f.to - Dr. Johann Kreithner -

Il Segretario generale

Für die Richtigkeit der Abschrift
Der Generalsekretär
Dr. Johann Kreithner

Per copia conforma all'originale
Il Segretario generale

Dr. Johann Kreithner

